

제또킬라경

(Cetokhīlasuttam-The Arrow in the Mind -마음의 황무지에 대한 경, 맞지마니까야 M16, 전재성님역)

1. 이와 같이 나는 들었다. 한 때 세존께서는 싸왓티 시의 제따와나에 있는 아나타뻘디까 승원에 계셨다.

2. 그 때에 세존께서는 “수행승들이여”라고 수행승들을 불렀다. 수행승들은 “세존이시여”라고 대답했다.

3. 그 때 세존께서는 이와 같이 말씀하셨다.

“수행승들이여, 어떠한 수행승들이라도 다섯 가지 마음의 황무지를 버리지 못하고, 다섯 가지 마음의 속박을 제거하지 못하면, 그는 참으로 이 가르침과 계율 안에서 성장, 번영, 충만을 이루는 것이 불가능하다.

4. 수행승들이여, 다섯 가지 마음의 황무지를 버리지 못한다는 것은 어떠한 것인가?

5. 수행승들이여, 이 세상에서 수행승이 스승에 대해 의심하고 주저하고 확신하지 못하고 신뢰하지 못한다고 하자. 수행승들이여, 스승에 대해 의심하고 주저하고 확신하지 못하고 신뢰하지 못한다면, 그의 마음은 열심, 전념, 인내, 정근으로 향하지 못한다. 그의 마음이 열심, 전념, 인내, 정근으로 향하지 못하면, 그것이 그가 버리지 않은 첫 번째 마음의 황무지이다.

Idha bhikkhave bhikkhu satthari kaṅkhati vicikicchati nādhimuccati na sampasīdati. Yo so bhikkhave bhikkhu satthari kaṅkhati vicikicchati nādhimuccati na sampasīdati, tassa cittaṃ na namati ātappāya anuyogāya sātaccāya padhānāya. Yassa cittaṃ na namati ātappāya anuyogāya sātaccāya padhānāya, evamassāyaṃ paṭṭhamo cetokhilo appahīno hoti.

6. 또한 수행승들이여, 이 세상에서 수행승이 가르침에 대해 의심하고 주저하고 확신하지 못하고 신뢰하지 못한다고 하자. 수행승들이여, 가르침에 대해 의심하고 주저하고 확신하지 못하고 신뢰하지 못한다면, 그의 마음은 열심, 전념, 인내, 정근으로 향하지 못한다. 그의 마음이 열심, 전념, 인내, 정근으로 향하지 못하면, 그것이 그가 버리지 않은 두 번째 마음의 황무지이다.

Puna ca paraṃ bhikkhave bhikkhu dhamme kaṅkhati vicikicchati nādhimuccati na sampasīdati. Yo so bhikkhave bhikkhu dhamme kaṅkhati vicikicchati nādhimuccati na sampasīdati, tassa

cittam na namati ātappāya anuyogāya sātaccāya padhānāya. Yassa cittam na namati ātappāya anuyogāya sātaccāya padhānāya, evamassāyam dutiyo cetokhilo appahīno hoti.

7. 또한 수행승들이여, 이 세상에서 수행승이 참모임에 대해 의심하고 주저하고 확신하지 못하고 신뢰하지 못한다고 하자. 수행승들이여, 참모임에 대해 의심하고 주저하고 확신하지 못하고 신뢰하지 못한다면, 그의 마음은 열심, 전념, 인내, 정근으로 향하지 못한다. 그의 마음이 열심, 전념, 인내, 정근으로 향하지 못하면, 그것이 그가 버리지 않은 세 번째 마음의 황무지이다.

8. 또한 수행승들이여, 이 세상에서 수행승이 배움에 대해 의심하고 주저하고 확신하지 못하고 신뢰하지 못한다고 하자. 수행승들이여, 배움에 대해 의심하고 주저하고 확신하지 못하고 신뢰하지 못한다면, 그의 마음은 열심, 전념, 인내, 정근으로 향하지 못한다. 그의 마음이 열심, 전념, 인내, 정근으로 향하지 못하면, 그것이 그가 버리지 않은 네 번째 마음의 황무지이다.

9. 또한 수행승들이여, 이 세상에서 수행승이 동료 수행자에 대해 화를 내고 불쾌하게 여기고 상처를 주고 냉담하다고 하자. 수행승들이여, 동료 수행자에 대해 화를 내고 불쾌하게 여기고 상처를 주고 냉담하다면, 그의 마음은 열심, 전념, 인내, 정근으로 향하지 못한다. 그의 마음이 열심, 전념, 인내, 정근으로 향하지 못하면, 그것이 그가 버리지 않은 다섯 번째 마음의 황무지이다.

10. 수행승들이여, 다섯 가지 마음의 속박을 제거하지 못한다는 것은 어떠한 것인가?

11. 수행승들이여, 이 세상에서 수행승이 감각적 쾌락에 대해 탐욕을 벗어나지 못하고 욕망을 벗어나지 못하고 애착을 벗어나지 못하고 갈증을 벗어나지 못하고 고뇌를 벗어나지 못하고 갈애를 벗어나지 못한다고 하자. 수행승들이여, 감각적 쾌락에 대해 탐욕을 벗어나지 못하고 욕망을 벗어나지 못하고 애착을 벗어나지 못하고 갈증을 벗어나지 못하고 고뇌를 벗어나지 못하고 갈애를 벗어나지 못한다면, 그의 마음은 열심, 전념, 인내, 정근으로 향하지 못한다. 그의 마음이 열심, 전념, 인내, 정근으로 향하지 못하면, 그것이 그가 버리지 않은 첫 번째 마음의 속박이다.

12. 또한 수행승들이여, 이 세상에서 수행승이 몸에 대해 탐욕을 벗어나지 못하고 욕망을 벗어나지 못하고 애착을 벗어나지 못하고 갈증을 벗어나지 못하고 고뇌를 벗어나지 못하고 갈애를 벗어나지 못한다고 하자. 수행승들이여, 몸에 대해 탐욕을 벗어나지 못하고 욕망을 벗어나지 못하고 애착을 벗어나지 못하고 갈증을 벗어나지 못하고 고뇌를 벗어나지 못하고 갈애를 벗어나지 못한다면, 그의 마음은 열심, 전념, 인내, 정근으로 향하지 못한다. 그의 마음이 열심, 전념, 인내, 정근으로 향하지 못하면, 그것이 그가 버리지 않은 두 번째 마음의 속박이다.

13. 또한 수행승들이여, 이 세상에서 수행승이 물질에 대해 탐욕을 벗어나지 못하고 욕망을 벗어나지 못하고 애착을 벗어나지 못하고 갈증을 벗어나지 못하고 고뇌를 벗어나지 못하고 갈애를 벗어나지 못한다고 하자. 수행승들이여, 물질에 대해 탐욕을 벗어나지 못하고 욕망을 벗어나지 못하고 애착을 벗어나지 못하고 갈증을 벗어나지 못하고 고뇌를 벗어나지 못하고 갈애를 벗어나지 못한다면, 그의 마음은 열심, 전념, 인내, 정근으로 향하지 못한다. 그의 마음이 열심, 전념, 인내, 정근으로 향하지 못하면, 그것이 그가 버리지 않은 세 번째 마음의 속박이다.

14. 또한 수행승들이여, 이 세상에서 수행승이 원하는 대로 배불리 먹고 잠자는 것을 즐기고 빈둥대는 것을 즐기고 졸리는 것을 즐긴다고 하자. 수행승들이여, 원하는 대로 배불리 먹고 잠자는 것을 즐기고 빈둥대는 것을 즐기고 졸리는 것을 즐긴다면, 그의 마음은 열심, 전념, 인내, 정근으로 향하지 못한다. 그의 마음이 열심, 전념, 인내, 정근으로 향하지 못하면, 그것이 그가 버리지 않은 네 번째 마음의 속박이다.

15. 또한 수행승들이여, 이 세상에서 수행승이 이와 같이 ‘나는 계행이나 금계나 고행이나 청정한 행위로 하늘 또는 하늘나라에 태어날 것이다.’라는 식으로 하늘나라를 바라고 청정한 삶을 산다고 하자. 수행승들이여, 이와 같이 ‘나는 이같은 계행이나 금계나 고행이나 청정한 행위로 하늘 또는 하늘나라에 태어날 것이다.’라는 식으로 하늘나라를 바라고 청정한 삶을 산다면, 그의 마음은 열심, 전념, 인내, 정근으로 향하지 못한다. 그의 마음이 열심, 전념, 인내, 정근으로 향하지 못하면, 그것이 그가 버리지 않은 다섯 번째 마음의 속박이다.

16. 수행승들이여, 어떠한 수행승들이라도 이와 같은 다섯 가지 마음의 황무지를 버리지 못하고, 이와 같은 다섯 가지 마음의 속박을 제거하지 못하면, 그는 참으로 이 가르침과 계율 가운데 성장, 번영, 충만을 이루는 것이 불가능하다.

17. 그러나 수행승들이여, 어떠한 수행승들이라도 이와 같은 다섯 가지 마음의 황무지를 버리고, 이와 같은 다섯 가지 마음의 속박을 잘 제거하면, 그는 참으로 이 가르침과 계율 가운데 성장, 번영, 충만을 이루는 것이 가능하다.

18. 수행승들이여, 다섯 가지 마음의 황무지를 버린다는 것은 어떠한 것인가?

19. 수행승들이여, 이 세상에서 수행승이 스승에 대해 의심하지 않고 주저하지 않고 확신하고 신뢰한다고 하자. 수행승들이여, 스승에 대해 의심하지 않고 주저하지 않고 확신하고 신뢰한다면, 그의 마음은 열심, 전념, 인내, 정근으로 향한다. 그의 마음이 열심, 전념, 인내, 근으로 향하면, 그것이 그가 첫 번째 마음의 황무지를 버리는 것이다.

20. 또한 수행승들이여, 이 세상에서 수행승이 가르침에 대해 의심하지 않고 주저하지 않고 확신하고 신뢰한다고 하자. 수행승들이여, 가르침에 대해 의심하지 않고 주저하지 않고 확신하고 신뢰한다면, 그의 마음은 열심, 전념, 인내, 정근으로 향한다. 그의 마음이 열심, 전념, 인내, 정근으로 향하면, 그것이 그가 두 번째 마음의 황무지를 버리는 것이다.

21. 또한 수행승들이여, 이 세상에서 수행승이 참모임에 대해 의심하지 않고 주저하지 않고 확신하고 신뢰한다고 하자. 수행승들이여, 참모임에 대해 의심하지 않고 주저하지 않고 확신하고 신뢰한다면, 그의 마음은 열심, 전념, 인내, 정근으로 향한다. 그의 마음이 열심, 전념, 인내, 정근으로 향하면, 그것이 그가 세 번째 마음의 황무지를 버리는 것이다.

22. 또한 수행승들이여, 이 세상에서 수행승이 배움에 대해 의심하지 않고 주저하지 않고 확신하고 신뢰한다고 하자. 수행승들이여, 배움에 대해 의심하지 않고 주저하지 않고 확신하고 신뢰한다면, 그의 마음은 열심, 전념, 인내, 정근으로 향한다. 그의 마음이 열심, 전념, 인내, 정근으로 향하면, 그것이 그가 네 번째 마음의 황무지를 버리는 것이다.

23. 또한 수행승들이여, 이 세상에서 수행승이 동료 수행자에 대해 화내지 않고 불쾌하게 여기지 않고 상처를 주지 않고 냉담하지 않다고 하자. 수행승들이여, 동료 수행자에 대해 화내지 않고 불쾌하게 여기지 않고 상처를 주지 않고 냉담하지 않다면, 그의 마음은 열심, 전념, 인내, 정근으로 향한다. 그의 마음이 열심, 전념, 인내, 정근으로 향하면, 그것이 그가 다섯 번째 마음의 황무지를 버리는 것이다.

24. 수행승들이여, 다섯 가지 마음의 속박을 제거한다는 것은 어떠한 것인가?

25. 수행승들이여, 이 세상에서 수행승이 감각적 쾌락에 대해 탐욕을 벗어나고 욕망을 벗어나고 애착을 벗어나고 갈증을 벗어나고 고뇌를 벗어나고 갈애를 벗어난다고 하자. 수행승들이여, 감각적 쾌락에 대해 탐욕을 벗어나고 욕망을 벗어나고 애착을 벗어나고 갈증을 벗어나고 고뇌를 벗어나고 갈애를 벗어난다면, 그의 마음은 열심, 전념, 인내, 정근으로 향한다. 그의 마음이 열심, 전념, 인내, 정근으로 향하면, 그것이 그가 첫 번째 마음의 속박을 제거하는 것이다.

26. 또한 수행승들이여, 이 세상에서 수행승이 몸에 대해 탐욕을 벗어나고 욕망을 벗어나고 애착을 벗어나고 갈증을 벗어나고 고뇌를 벗어나고 갈애를 벗어난다고 하자. 수행승들이여, 몸에 대해 탐욕을 벗어나고 욕망을 벗어나고 애착을 벗어나고 갈증을 벗어나고 고뇌를 벗어나고 갈애를 벗어난다면, 그의 마음은 열심, 전념, 인내, 정근으로 향한다. 그의 마음이 열심, 전념, 인내, 정근으로 향하면, 그것이 그가 두 번째 마음의 속박을 제거하는 것이다.

27. 또한 수행승들이여, 이 세상에서 수행승이 물질에 대해 탐욕을 벗어나고 욕망을 벗어나고 애착을 벗어나고 갈증을 벗어나고 고뇌를 벗어나고 갈애를 벗어난다고 하자. 수행승들이여, 물질에 대해 탐욕을 벗어나고 욕망을 벗어나고 애착을 벗어나고 갈증을 벗어나고 고뇌를 벗어나고 갈애를 벗어난다면, 그의 마음은 열심, 전념, 인내, 정근으로 향한다. 그의 마음이 열심, 전념, 인내, 정근으로 향하면, 그것이 그가 세 번째 마음의 속박을 제거하는 것이다.

28. 또한 수행승들이여, 이 세상에서 수행승이 원하는 대로 배불리 먹지 않고 잠자는 것을 즐기지 않고 빈둥대는 것을 즐기지 않고 졸리는 것을 즐기지 않는다고 하자. 수행승들이여, 원하는 대로 배불리 먹지 않고 잠자는 것을 즐기지 않고 빈둥대는 것을 즐기지 않고 졸리는 것을 즐기지 않는다면, 그의 마음은 열심, 전념, 인내, 정근으로 향한다. 그의 마음이 열심, 전념, 인내, 정근으로 향하면, 그것이 그가 네 번째 마음의 속박을 제거하는 것이다.

29. 또한 수행승들이여, 이 세상에서 수행승이 이와 같이 ‘나는 계행이나 금계나 고행이나 청정한 행위로 하늘 또는 하늘나라에 태어날 것이다.’라는 식으로 하늘나라를 바라고 청정한 삶을 살지 않는다고 하자. 수행승들이여, 이와 같이 ‘나는 이같은 계행이나 금계나 고행이나 청정한 행위로 하늘 또는 하늘나라에 태어날 것이다.’라는 식으로 하늘나라를 바라고 청정한 삶을 살지 않는다면, 그의 마음은 열심, 전념, 인내, 정근으로 향한다. 그의 마음이 열심, 전념, 인내, 정근으로 향하면, 그것이 그가 다섯 번째 마음의 속박을 제거하는 것이다.

30. 수행승들이여, 어떠한 수행승들이라도 이와 같은 다섯 가지 마음의 황무지를 버리고, 이와 같은 다섯 가지 마음의 속박을 잘 제거하면, 그는 참으로 이 가르침과 계율 가운데 성장, 번영, 충만을 이루는 것이 가능하다.

31. 그는 의욕에 바탕을 둔 삼매와 그 노력으로 이루어지는 신통의 기초를 닦으며, 정진에 바탕을 둔 삼매와 그 노력으로 이루어지는 신통의 기초를 닦으며, 마음에 바탕을 둔 삼매와 그 노력으로 이루어지는 신통의 기초를 닦으며, 사유에 바탕을 둔 삼매와 그 노력으로 이루어지는 신통의 기초를 닦으며 다섯 번째로는 용맹을 닦는다.

32. 수행승들이여, 또한 수행승이 이와 같이 용맹을 수반하는 열다섯 가지 조건을 성취하면 그는 껍질을 깨고 나올 수 있으며, 울바로 깨달을 수 있으며, 위없는 안온을 얻을 수 있다.

33. 예를 들어 수행승들이여, 한 마리의 암탉이 있는데 여덟 개나 열 개나 열두 개나 계란을 울바로 품고 울바로 온기를 주고 울바로 부화시키면, 그 알탉은 ‘오! 나의 병아리들이 발톱이구나 부리의 끝으로 껍질을 쪼아서 안전하게 껍질을 깨고 나와야 할텐데.’라고 원하지 않더라도 병아리들이 발톱이나 부리의 끝으로 껍질을 쪼아서 안전하게 껍질을 깨고 나올 수 있다.

수행승들이여, 이와 같이 용맹을 수반하는 열다섯 가지의 조건을 성취하면 그는 껍질을 깨고 나올 수 있으며, 올바르게 깨달을 수 있으며, 위없는 안온을 얻을 수 있다.

34. 세존께서는 이와 같이 말씀하셨다. 그들 수행승들은 만족하여 세존께서 하신 말씀을 기쁘게 받아들였다.

Suttantapiṭake Majjhimanikāyo Mūlapaṇṇāsako 2. Sīhanādavaggo.

Namo tassa bhagavato arahato sammāsambuddhassa.

1.2.6

(16) Cetokhilasuttaṃ

Evam me suttaṃ: ekaṃ samayaṃ bhagavā sāvatthiyaṃ viharati jetavane anāthapiṇḍikassa ārāme. Tatra kho bhagavā bhikkhū āmantesi bhikkhavoti. Bhadanteti te bhikkhū bhagavato paccassosuṃ. Bhagavā etadavoca:

2. Yassa kassa ci bhikkhave bhikkhuno pañca cetokhilā appahīnā, pañca cetaso vinibandhā² asamucchinnā, so vatimasmiṃ dhammavinaye vuddhiṃ virūhiṃ vepullaṃ āpajjissatī netam ṭhānaṃ vijjati.

3. Katamassa³ pañca cetokhilā appahīnā honti ?

Idha bhikkhave bhikkhu satthari kaṅkhati vicikicchati nādhimuccati na sampasīdati. Yo so bhikkhave bhikkhu satthari kaṅkhati vicikicchati nādhimuccati na sampasīdati, tassa cittaṃ na namati ātappāya anuyogāya sātaccāya padhānāya. Yassa cittaṃ na namati ātappāya anuyogāya sātaccāya padhānāya, evamassāyaṃ paṭhamo cetokhilo appahīno hoti.

4. Puna ca paraṃ bhikkhave bhikkhu dhamme kaṅkhati vicikicchati nādhimuccati na sampasīdati. Yo so bhikkhave bhikkhu dhamme kaṅkhati vicikicchati nādhimuccati na sampasīdati, tassa cittaṃ na namati ātappāya anuyogāya sātaccāya padhānāya. Yassa cittaṃ na namati ātappāya anuyogāya sātaccāya padhānāya, evamassāyaṃ dutiyo cetokhilo appahīno hoti.

5. Puna ca paraṃ bhikkhave bhikkhu saṅghe kaṅkhati vicikicchati nādhimuccati na sampasīdati. Yo so bhikkhave bhikkhu saṅghe kaṅkhati vicikicchati nādhimuccati na sampasīdati, tassa cittaṃ na namati ātappāya anuyogāya sātaccāya padhānāya. Yassa cittaṃ

na namati, ātappāya anuyogāya sātaccāya padhānāya, evamassāyaṃ tatiyo cetokhilo appahīno hoti.

1. Cetokhīlā, syā. 2. Vinibaddhā, sīmu. 3. Katamāssa, machasaṃ.

[BJT Page 254] [\x 254/]

6. Puna ca paraṃ bhikkhave bhikkhu sikkhāya kaṅkhati vicikicchati nādhimuccati na sampasīdati. Yo so bhikkhave bhikkhu sikkhāya kaṅkhati vicikicchati nādhimuccati na sampasīdati, tassa cittaṃ na namati ātappāya anuyogāya sātaccāya padhānāya. Yassa cittaṃ na namati ātappāya anuyogāya sātaccāya padhānāya, evamassāyaṃ catuttho cetokhilo appahīno hoti.

7. Puna ca paraṃ bhikkhave bhikkhu sabrahmacārīsu kupito hoti anattamano āhatacitto khilajāto¹. Yo so bhikkhave bhikkhu sabrahmacārīsu kupito hoti anattamano āhatacitto khilajāto, tassa cittaṃ na namati ātappāya anuyogāya sātaccāya padhānāya, yassa cittaṃ na namati ātappāya anuyogāya sātaccāya padhānāya, evamassāyaṃ pañcamao cetokhilo appahīno hoti.

Imassa² pañca cetokhīlā appahīnā honti.

8. Katamassa pañca cetaso vinibandhā asamucchinnā honti?

Idha bhikkhave bhikkhu kāme avītarāgo hoti avigatachando³ avigatapemo avigatapipāso avigataparīlāho avigatataṇho. Yo so bhikkhave bhikkhu kāme avītarāgo hoti avigatachando avigatapemo avigatapipāso avigataparīlāho avigatataṇho, tassa cittaṃ na namati ātappāya anuyogāya sātaccāya padhātāya. Yassa cittaṃ na namati ātappāya anuyogāya sātaccāya padhānāya, evamassāyaṃ paṭthamo cetaso vinibandho asamucchinnō hoti. [PTS Page 102] [\q 102/]

9. Puna ca paraṃ bhikkhave bhikkhu kāye avītarāgo hoti avigatachando avigatapemo avigatapipāso avigataparīlāho avigatataṇho. Yo so bhikkhave bhikkhu kāye avītarāgo hoti avigatachando avigatapemo avigatapipāso avigataparīlāho avigatataṇho, tassa cittaṃ na namati ātappāya anuyogāya sātaccāya padhānāya. Yassa cittaṃ na namati ātappāya anuyogāya sātaccāya padhānāya. Evamassāyaṃ dutiyo cetaso vinibandho asamucchinnō hoti.

1. Khīlajāto, syā. 2. Imāssa, machasaṃ. 3. Avigatacchando, machasaṃ.

[BJT Page 256] [\x 256/]

10. Puna ca paraṃ bhikkhave bhikkhu rūpe avītarāgo hoti avigatachando avigatapemo avigatapipāso avigataparīlāho avigatataṇho. Yo so bhikkhave bhikkhu rūpe avītarāgo hoti avigatachando avigatapemo avigatapipāso avigataparīlāho avigatataṇho, tassa cittaṃ na

namati ātappāya anuyogāya sātaccāya padhānāya. Yassa cittaṃ na namati ātappāya anuyogāya sātaccāya padhānāya. Evamassāyaṃ tatiyo cetaso vinibandho asamucchinno hoti.

11. Puna ca paraṃ bhikkhave bhikkhu yāvadatthaṃ udarāvadehakaṃ bhuñjitvā seyyasukhaṃ passasukhaṃ1 middhasukhaṃ anuyutto viharati. Yo so bhikkhave bhikkhu yāvadatthaṃ udarāvadehakaṃ bhuñjitvā seyyasukhaṃ passasukhaṃ middhasukhaṃ anuyutto viharati, tassa cittaṃ na namati ātappāya anuyogāya sātaccāya padhānāya. Yassa cittaṃ na namati ātappāya anuyogāya sātaccāya padhānāya. Evamassāyaṃ catuttho cetaso vinibandho asamucchinno hoti.

12. Puna ca paraṃ bhikkhave bhikkhu aññātaraṃ devanikāyaṃ paṇidhāya brahmacariyaṃ carati: imināhaṃ sīlena vā vatena vā tapena vā brahmacariyena vā devo vā bhavissāmi devaññataro vāti. Yo so bhikkhave bhikkhu aññātaraṃ devanikāyaṃ paṇidhāya brahmacariyaṃ carati: imināhaṃ sīlena vā vatena vā tapena vā brahmacariye vā devo vā bhavissāmi devaññataro vāti, tassa cittaṃ na namati ātappāya anuyogāya sātaccāya padhānāya. Yassa cittaṃ na namati ātappāya anuyogāya sātaccāya padhānāya, evamassāyaṃ pañcamao cetaso vinibandho asamucchinno hoti.

Imassa pañca cetaso vinibandhā asamucchinnā honti.

13. Yassa kassa ci bhikkhave bhikkhuno ime pañca cetokhilā appahīnā, ime pañca cetaso vinibandhā asamucchinnā, so vatimasmiṃ dhammavinaye vuddhiṃ virūhiṃ āpajjissatīti netaṃ tñānaṃ vijjati.

1. Phassasukhaṃ, katthaci.

[BJT Page 258] [\x 258/]

14. Yassa kassa ci bhikkhave bhikkhuno pañca cetokhilā pahīnā, pañca cetaso vinibandhā susamucchinnā, so vatimasmiṃ dhammavinaye vuddhiṃ virūhiṃ vepullaṃ āpajjissatīti tñānametaṃ vijjati.

15. Katamassa pañca cetokhilā pahīnā honti?

Idha bhikkhave bhikkhu satthari na kaṅkhati na vicikicchati adhimuccati sampasīdati. Yo so bhikkhave bhikkhu satthari na kaṅkhati na vicikicchati. Adhimuccati, sampasīdati, tassa cittaṃ namati ātappāya anuyogāya sātaccāya padhānāya. Yassa cittaṃ namati ātappāya anuyogāya sātaccāya padhānāya, evamassāyaṃ paṭhamo cetokhilo pahīno hoti.

16. Puna ca paraṃ bhikkhave bhikkhu dhamme na kaṅkhati na vicikicchati adhimuccati sampasīdati. Yo so bhikkhave bhikkhu dhamme na kaṅkhati na vicikicchati adhimuccati sampasīdati, tassa cittaṃ namati ātappāya anuyogāya sātaccāya padhānāya. Yassa cittaṃ namati ātappāya anuyogāya sātaccāya padhānāya, evamassāyaṃ dutiyo cetokhilo pahīno hoti.

17. Puna ca paraṃ bhikkhave bhikkhu saṅghe na kaṅkhati na vicikicchati adhimuccati sampasīdati. Yo so bhikkhave bhikkhu saṅghe na kaṅkhati na vicikicchati adhimuccati sampasīdati, tassa cittaṃ namati ātappāya anuyogāya sātaccāya padhānāya. Yassa cittaṃ namati ātappāya anuyogāya sātaccāya padhānāya, evamassāyaṃ tatiyo cetokhilo pahīno hoti.

18. Puna ca paraṃ bhikkhave bhikkhu sikkhāya na kaṅkhati na vicikicchati adhimuccati sampasīdati. Yo so bhikkhave bhikkhu sikkhāya na kaṅkhati na vicikicchati adhimuccati sampasīdati, tassa cittaṃ namati ātappāya anuyogāya sātaccāya padhānāya. Yassa cittaṃ namati [PTS Page 103] [ḷq 103/] ātappāya anuyogāya sātaccāya padhānāya, evamassāyaṃ catuttho cetokhilo pahīno hoti.

[BJT Page 260] [ḷx 260/]

19. Puna ca paraṃ bhikkhave bhikkhu sabrahmacārīsu na kupito hoti attamano anāhatacitto akhilajāto. Yo so bhikkhave bhikkhu sabrahmacārīsu na kupito hoti attamano anāhatacitto akhilajāto, tassa cittaṃ namati ātappāya anuyogāya sātaccāya padhānāya. Yassa cittaṃ namati ātappāya anuyogāya sātaccāya padhānāya, evamassāyaṃ pañcamao cetokhilo pahīno hoti.

Imassa pañca cetokhilā pahīnā honti.

20. Katamassa pañca cetaso vinibandhā susamucchinā honti?

Idha bhikkhave bhikkhu kāme vītarāgo hoti vigatachando vigatapemo vigatapipāso vigataparilāho vigatataṇho. Yo so bhikkhave bhikkhu kāme vītarāgo hoti vigatachando vigatapemo vigatapipāso vigataparilāho vigatataṇho, tassa cittaṃ namati ātappāya anuyogāya sātaccāya padhānāya. Yassa cittaṃ namati ātappāya anuyogāya sātaccāya padhānāya. Evamassāyaṃ paṭthamo cetaso vinibandho susamucchinno hoti.

21. Puna ca paraṃ bhikkhave bhikkhu kāye vītarāgo hoti vigatachando vigatapemo vigatapipāso vigataparilāho vigatataṇho. Yo so bhikkhave bhikkhu kāye vītarāgo hoti vigatachando vigatapemo vigatapipāso vigataparilāho vigatataṇho, tassa cittaṃ namati ātappāya anuyogāya sātaccāya padhānāya. Yassa cittaṃ namati ātappāya anuyogāya sātaccāya padhānāya. Evamassāyaṃ dutiyo cetaso vinibandho susamucchinno hoti.

22. Puna ca paraṃ bhikkhave bhikkhu rūpe vītarāgo hoti vigatachando vigatapemo vigatapipāso vigataparilāho vigatataṇho. Yo so bhikkhave bhikkhu rūpe vītarāgo hoti vigatachando vigatapemo vigatapipāso vigataparilāho vigatataṇho, tassa cittaṃ namati ātappāya anuyogāya sātaccāya padhānāya. Yassa cittaṃ namati ātappāya anuyogāya sātaccāya padhānāya. Evamassāyaṃ tatiyo cetaso vinibandho susamucchinno hoti.

1. Na anattamano anāhatacitto akhilajāto, machasaṃ. Na anattamano na āhatacitto na akhilajāto, sasa syā,

[BJT Page 262] [ḷx 262/]

23. Puna ca paraṃ bhikkhave bhikkhu na yāvadatthaṃ udarāvadehakaṃ bhuñjitvā seyyasukhaṃ passasukhaṃ¹ middhasukhaṃ anuyutto viharati. Yo so bhikkhave bhikkhu na yāvadatthaṃ udarāvadehakaṃ bhuñjitvā seyyasukhaṃ passasukhaṃ middhasukhaṃ anuyutto viharati, tassa cittaṃ namati ātappāya anuyogāya sātaccāya padhānāya. Yassa cittaṃ namati ātappāya anuyogāya sātaccāya padhānāya. Evamassāyaṃ catuttho cetaso vinibandho susamucchinno hoti.

24. Puna ca paraṃ bhikkhave bhikkhu na aññataraṃ devanikāyaṃ paṇidhāya brahmacariyaṃ carati: imināhaṃ sīlena vā vatena vā tapena vā brahmacariyena vā devo vā bhavissāmi devaññataro vāti. Yo so bhikkhave bhikkhu na aññataraṃ devanikāyaṃ paṇidhāya brahmacariyaṃ carati: imināhaṃ sīlena vā vatena vā tapena vā brahmacariye vā devo vā bhavissāmi devaññataro vāti, tassa cittaṃ namati ātappāya anuyogāya sātaccāya padhānāya. Yassa cittaṃ namati ātappāya anuyogāya sātaccāya padhānāya, evamassāyaṃ pañcamao cetaso vinibandho susamucchinno hoti.

Imassa pañca cetaso vinibandhā susamucchinnā honti.

25. Yassa kassa ci bhikkhave bhikkhuno ime pañca cetokhilā pahīnā, ime pañca cetaso vinibandhā susumucchinnā, so vatimasmiṃ dhammavinaye vuddhiṃ virūhiṃ vepullaṃ āpajjissatīti tñāmetaṃ vijjati.

26. So chandasamādhīpadhānasaṅkhārasamannāgataṃ iddhipādaṃ bhāveti.
Viriyasamādhīpadhānasaṅkhārasamannāgataṃ iddhipādaṃ bhāveti.
Cittasamādhīpadhānasaṅkhārasamannāgataṃ iddhipādaṃ bhāveti.
Vīmaṃsāsamādhīpadhānasaṅkhārasamannāgataṃ iddhipādaṃ bhāveti. Ussolhiyeva¹ pañcamī.

27. Sa kho so bhikkhave evaṃ ussolhī [PTS Page 104] [v 104/] pannarasaṅgasamannāgato bhikkhu bhabbo abhinibbhidāya,² bhabbo sambodhāya, bhabbo anuttarassa yogakkhemassa adhigamāya. Seyyathāpi bhikkhave kukkuṭiyā aṇḍāni aṭṭha vā dasa va dvādasa vā, tānassu kukkuṭiyā sammā adhisayitāni, sammā pariseditāni, sammā paribhāvitāni, kiñcāpi tassā kukkuṭiyā na evaṃ icchā uppajjeyya: aho vatime kukkuṭapotakā pādanakhasikhāya vā mukhatuṇḍakena vā aṇḍakosaṃ padāletvā sotthinā abhinibbhijjeyyunti. Atha kho bhabbāva te kukkuṭa potakā pādanakhasikhāya vā mukhatuṇḍakena vā aṇḍakosaṃ padāletvā sotthinā abhinibbhijjituṃ. Evameva kho bhikkhave evaṃ ussolhī pannarasaṅgasamannāgato bhikkhu bhabbo sambodhāya, bhabbo abhinibbhidāya, bhabbo anuttarassa yogakkhemassa adhigamāyāti.

Idamavoca bhagavā. Attamanā te bhikkhū bhagavato bhāsitaṃ abhinandunti.

Cetokhilasuttaṃ chaṭṭhaṃ.

1. Ussolhiyeva, machasaṃ 2. Abhinibbidāya, machasaṃ.

Majjhima Nikāya I

2. 6. Cetokhīlasuttaṃ

(16) The Arrow in the Mind

I heard thus.

At one time the Blessed One lived in the monastery offered by Anāthapiṇḍika in Jeta's grove in Sāvattī. From there the Blessed One addressed the bhikkhus:

“O! Bhikkhus, if the five arrows in the mind of the bhikkhu are not dispelled, and if the five bonds are not cut, that the bhikkhu should come to growth and development in the dispensation is not a possibility. How are his five arrows of the mind not dispelled?

“Here, the bhikkhu doubts and does not accept the Teacher with assurance. When he doubts and does not accept the Teacher with assurance his mind does not tend to exert and make effort to dispel. This is the first arrow in the mind not dispelled.

“Again the bhikkhu doubts and does not accept the Teaching with assurance. When the bhikkhu doubts and does not accept the Teaching with assurance his mind does not tend to exert and make effort to dispel. This is the second arrow in the mind not dispelled.

“Again the bhikkhu doubts and does not accept the Community of bhikkhus with assurance. When the bhikkhu doubts and does not accept the Community of bhikkhus with assurance his mind does not tend to exert and make effort to dispel. This is the third arrow in the mind not dispelled.

“Again, the bhikkhu doubts and does not accept the Training with assurance. When the bhikkhu doubts and does not accept the Training with assurance his mind does not tend to exert and make effort to dispel. This is the fourth arrow in the mind not dispelled.

“Again, the bhikkhu angry with the co-associates in the holy life is displeased and hurt, and his mind does not tend to exert and make effort to dispel. This is the fifth arrow in the mind not dispelled. These five arrows in the mind are not dispelled.

“How are the five bonds of the mind not cut?

“Here, the bhikkhu has undispelled greed, interest, love, thirst, and burning for sensuality. When he has not dispelled greed, interest, love, thirst, and burning for sensuality, his mind does not tend to exert and make effort to dispel. This is the first bond not cut.

“Again the bhikkhu has undisputed greed, interest, love, thirst, and burning for the body. When the bhikkhu has not dispelled greed, interest, love, thirst, and burning for the body, his mind does not tend to exert and make effort to dispel. This is the second bond not cut.

“Again the bhikkhu has undisputed greed, interest, love, thirst, and burning for matter. When the bhikkhu has not dispelled greed, interest, love, thirst, and burning for material, his mind does not tend to exert and make effort to dispel. This is the third bond not cut.

“Again, the bhikkhu partaking food as much as he likes, is yoked to the pleasure of torpor, touch and sleep. When the bhikkhu partaking food as much as he likes, is yoked to the pleasure of torpor, touch and sleep, his mind does not tend to exert and make effort to dispel. This is the fourth bond not cut.

“Again the bhikkhu observing these virtues and austerities and leading this holy life, aspires may I be with those gods, or may I be a certain god. When the bhikkhu observes virtues and austerities and leads the holy life aspiring to be with a certain retinue of gods or to be a certain god his mind does not tend to exert and make effort to dispel. This is the fifth bond not cut.

“These are the five bonds of the mind not cut. If in that bhikkhu the five arrows in the mind are not dispelled, the five bonds are not cut, that he should come to growth and development in this dispensation is not possible.

“Whoever bhikkhu has the five arrows in the mind dispelled and the five bonds cut, that he should come to growth and development in this dispensation is possible. How are the five arrows in the mind dispelled?

“Here, the bhikkhu does not doubt, and accepts the Teacher with assurance. When he does not doubt and accepts the Teacher with assurance his mind tends to exert and makes effort to dispel. This first arrow in the mind is dispelled.

“Again, the bhikkhu does not doubt, accepts the Teaching with assurance. When he does not doubt accepts the Teaching with assurance his mind tends to exert and makes effort to dispel. This second arrow in the mind is dispelled.

“Again, the bhikkhu does not doubt, accepts the Community of Bhikkhus with assurance. When he does not doubt accepts the Community of Bhikkhus with assurance his mind tends to exert and makes effort to dispel. This third arrow in the mind is dispelled.

“Again, the bhikkhu does not doubt accepts the Training with assurance. When he does not doubt accepts the Training with assurance his mind tends to exert and makes effort to dispel. This fourth arrow in the mind is dispelled.

“Again the bhikkhu not angry with the co-associates in the holy life, is pleased and not hurt his mind tends to exert and makes effort to dispel. This fifth arrow in the mind is dispelled. Thus the five arrows in the mind are dispelled.

“How are the five bonds in the mind cut?

“Here the bhikkhu has dispelled greed, interest, love, thirst, and burning for sensuality. When the bhikkhu has dispelled greed, interest, love, thirst, and burning for sensuality, his mind tends to exert and makes effort to dispel. This is the first bond cut.

“Again the bhikkhu has dispelled greed, interest, love, thirst, and burning for the body. When the bhikkhu has dispelled greed, interest, love, thirst, and burning for the body, his mind tends to exert and makes effort to dispel. This is the second bond cut.

“Again the bhikkhu has dispelled greed, interest, love, thirst, and burning for matter. When the bhikkhu has dispelled greed, interest, love, thirst, and burning for material, his mind tends to exert and makes effort to dispel. This is the third bond cut.

“Again, the bhikkhu not partaking food as much as he likes, is not yoked to the pleasure of torpor, touch and sleep. When the bhikkhu not partaking food as much as he likes, is not yoked to the pleasure of torpor, touch and sleep, his mind tends to exert and makes effort to dispel. This is the fourth bond cut.

“Again the bhikkhu observing these virtues and austerities and leading this holy life, does not aspire may I be with those gods, or may I be a certain god. When the bhikkhu observes virtues and austerities and leads the holy life not aspiring a certain retinue of gods or to be a certain god, his mind tends to exert and makes effort to dispel. This is the fifth bond cut.

“These are the five bonds of the mind cut. When the bhikkhu has dispelled the five arrows in the mind, and cut the five bonds, that he should come to growth and development in this dispensation is possible.

“The bhikkhu develops the potential endowed with interest, concentration, effort, and determination, develops the potential endowed with endeavour, concentration, effort and determination. Develops the potential endowed with mind, concentration, effort, and determination. Develops the potential endowed with discrimination, concentration, effort and determination. The fifth is exertion. With exertion there are fifteen things, endowed with these fifteen things it becomes possible for the bhikkhu to attain enlightenment.

“It becomes possible to come to the noble end of the yoke. Like the hen that had sat on the eggs for eight, or ten or twelve days, then a desire would rise to her, why shouldn't the chicken, come out of the shell breaking it with the nails of their feet or with the beak. Then the chicken come out of the shell safely breaking the shell with the nails of their feet or with their beak. In the same manner endowed with these fifteen things it becomes possible for the bhikkhu to attain enlightenment, it becomes possible to come to the noble end of the yoke.”

The Blessed One said thus and those bhikkhus delighted in the words of the Blessed One.